

Learning by Ear – Aprender de Ouvido

“O elefante na sala”

5º Episódio: "Poderão eles parar já a corrupção?"

Autora: Victoria Averill

Editores: Johannes Beck, Friederike Müller

Revisão: Carla Fernandes

Tradução: Marta Barroso

PERSONAGENS :

Intro/Outro (*Narrator*) (mulher/homem, female/male)

Cena 1:

- Serafim (*Jeffrey*) (58, homem/male)
- Jornalista 1 (*Journalist 1*) (30, mulher/female)
- Jornalista 2 (*Journalist 2*) (30, homem/male)
- Jornalista 3 (*Journalist 3*) (25, mulher/female)
- Mais 2-3 jornalistas (*2-3 more journalists*) (mulher/homem, female/male)

Cena 2:

- Serafim (*Jeffrey*) (58, homem/male)
- Sílvia (*Sylvia*) (19, mulher/female)
- Narrador (*Narrator*) (mulher/homem, female/male)

Cena 3:

- Ismael (*Isaac*) (22, homem/male)
- Pedro (*Peter*) (25, homem/male)

Intro:

Olá! Bem-vindos ao “Learning by Ear – Aprender de Ouvido” e ao quinto episódio da radionovela sobre corrupção intitulada “O elefante na sala”.

No capítulo anterior, os deputados envolvidos na intrujice ligada ao setor energético encontraram-se para discutir o financiamento da campanha eleitoral do Ministro da Energia, João Maina, que vai concorrer às eleições presidenciais. Eles querem receber mais dinheiro com os falsos contratos para conseguirem ‘pagar’ a entrada de Maina no palácio presidencial. Todos eles estavam convencidos de que Alberto Diambo iria ficar contente por poder continuar a vender-lhes os contadores de luz, mas ele recusou a oferta. Agora, Alberto está a planear denunciar esses negócios sujos – mesmo que isso lhe traga problemas. Mas João Maina continua a ser o favorito na corrida às eleições. Na verdade, ele até teve o descaramento de afirmar, na televisão estatal, que tem uma postura de tolerância zero no que toca à corrupção.

Neste episódio, intitulado “Poderão eles parar já a corrupção?”, o amigo da família Diambo, Serafim, fundou uma organização não governamental para lutar contra a corrupção. Vamos juntar-nos a ele na conferência de imprensa...

Cena 1:

1. Atmo: Conferência de imprensa, máquinas fotográficas (SFX: Press conference, Photo cameras clicking)

2. Serafim: Bom dia, senhoras e senhores. Muito obrigado pelo vosso apoio e por estarem presentes na primeira conferência de imprensa da nossa nova organização “Parem com a Corrupção Já”. Como sabem, há muito a fazer neste país para o limpar da corrupção, mas nós vamos dar o nosso melhor para que isso seja possível. Bem, acho que é melhor começar por responder às vossas perguntas...

3. Jornalista 1: Senhor Tiongo, nós ouvimos dizer que foi despedido dos Serviços Anti-Corrupção. Pode explicar-nos porquê?

4. Serafim: Posso, sim: eu descobri que muitos dos casos que eu andava a analisar e a mandar para investigação estavam a ser ignorados. Alguns chegaram mesmo a desaparecer.

5. Jornalista 1: Quer dizer que desapareceram literalmente?

- 6. Serafim:** Sim, literalmente. E depois eu descobri uma grande falcatrua no setor energético. Descobri que um grande número de empresas estava a ser criado para fornecer eletricidade a nível nacional. Só que não conseguia localizar essas empresas. Porque elas simplesmente não existiam. Mas tinham recebido contratos no valor de milhões de euros!
- 9. Jornalista 3:** E porque é que nós não ouvimos falar disso antes?
- 10. Serafim:** Porque o diretor dos Serviços Anti-Corrupção enterrou o caso. Quando eu lhe pedi que desse uma vista de olhos e reabri a investigação, ele disse-me que o meu trabalho não era suficientemente bom e despediu-me.
- 11. Jornalista 3:** Acha então que o diretor dos Serviços Anti-Corrupção também está envolvido nisso?
- 12. Serafim:** Sim, acho que está.
- 13. Jornalista 2:** Quem mais poderá estar envolvido, na sua opinião?
- 14. Serafim:** Eu acredito que o caso chegue mesmo ao topo do Ministério da Energia e deve haver também deputados envolvidos, caso contrário o esquema não teria funcionado. E acredito que se torne maior ainda com a aproximação das eleições.

- 15. Jornalista 1:** Essas acusações são muito fortes. Tem alguma prova que sustente as suas afirmações?
- 16. Serafim:** Tenho provas, sim, tenho documentos que provam o que descobri até agora e nós vamos dar-lhes cópias desses documentos no fim da conferência de imprensa.
- 17. Jornalista 2:** Além desta falcatrua no setor energético há mais casos que a sua organização planeie investigar e denunciar?
- 18. Serafim:** Absolutamente. Nós temos todo o apoio da comunidade internacional. Na verdade, nós até recebemos financiamento para lhes darmos os nossos casos e eles investigarem. Nos próximos tempos, vamos ter muito trabalho a investigar e a denunciar todos os negócios sujos deste país.
- 19. Jornalista 3:** Senhor Tiongo, nós sabemos que recebe financiamento do estrangeiro. Mas o que é que as pessoas *deste* país podem fazer para “Parar a Corrupção Já”?
- 20. Serafim:** Em primeiro lugar, nós precisamos que pessoas que saibam deste caso do setor energético venham ter connosco. Precisamos do maior número possível de testemunhas e provas que nos ajudem a levar os responsáveis a tribunal.

- 21. Jornalista 1:** Porque é que não concorre o senhor a deputado, senhor Tiongo? **(risos, sons de aprovação, assobios)**
- 22. Serafim:** Oh, não acho que esteja preparado para isso! O melhor é darmos um passo de cada vez. Se precisarem de mais informações, a Sílvia vai dar-vos cópias dos nossos últimos relatórios. Também é ela que trata dos pedidos de entrevistas. Mais uma vez, obrigado a todos por terem vindo! **(levanta-se e sai da sala)**
- 23. Atmo: Máquinas fotográficas**
(SFX: Photo cameras clicking)
- Cena 2:**
- 24. Atmo: Num café**
(SFX: In a café)
- 25. Sílvia:** Bem, Serafim, penso que merecemos um bom café! A conferência de imprensa correu bem, não achas? A maioria dos jornalistas parece apoiar-nos. Acho que vamos ter uma ótima cobertura! E se tivermos a imprensa do nosso lado, a nossa vida fica muito mais fácil!

- 26. Serafim:** Sim, até agora está tudo a correr bem. E eu acho que os jornalistas gostam sempre do tema corrupção. Normalmente dá-lhes boas histórias. Afinal de contas, para vender jornais nada melhor que sexo e crime. **(ri-se)**
- 27. Sílvia:** Parece que sim! **(ri-se)**
Nunca pensei que isto avançasse tão depressa! Sinto-me até um pouco sobrecarregada! Temos tanto para fazer!
- 28. Serafim:** É verdade. Mas também temos uma missão! Portanto, vamos voltar ao trabalho! **(entusiasmado)** Vamos parar a corrupção já!
- 29. Sílvia:** E quanto à última pergunta que te fizeram, Serafim? Não gostavas de concorrer a deputado?
- 30. Serafim:** De onde é que veio essa pergunta? Fiquei sem palavras! Nunca tinha pensado nisso. Bem: nunca digas nunca! Mas por enquanto temos muito a fazer com a organização, portanto, Sílvia, temos de nos concentrar!

31. Narrador:

Felizmente, Serafim tem o apoio da imprensa. Os jornalistas não têm medo de denunciar atividades corruptas nem as pessoas envolvidas nelas. Em muitos países, este continua a ser um problema. Se a imprensa for controlada pelo estado, a maioria dos jornalistas tem medo de fazer o seu trabalho de forma bem feita e denunciar corrupção por temer que algo lhe aconteça. Mas agora vamos ver o que o filho de Joana e Alberto, Ismael, anda a fazer. Ele está a estudar direito e trabalha em part-time num escritório de advogados.

Cena 3:

32. Atmo: Escritório (SFX: Office noises)

33. Ismael: Pedro, aqui estão os currículos que temos de analisar para o chefe. Para que fique claro: estamos à procura de um novo sócio para o escritório. Portanto tem de ter experiência profissional de, pelo menos, dez anos e todos os requisitos do costume. E depois vemos as qualificações extra. São essas as instruções do chefe.

34. Pedro: Claro, Ismael. Soa mesmo a tarefa fácil.

35. Ismael: Nesta pilha aqui... **(apanha uma pilha de papéis)**

36. Atmo: Apanhando uma pilha de papéis

(SFX: Picking up a pile of papers)

37. Ismael: ... estão as pessoas que já passaram por uma primeira seleção. Agora vamos ver todos os currículos e separar os vinte melhores para convidarmos os candidatos para virem às entrevistas.

38. Atmo: Ruído de papel

(SFX: Rustles papers)

39. Ismael: E nesta pilha aqui (**ruído de papel**) estão aqueles que não são tão interessantes, portanto temos de lhes escrever a dizer que não estamos interessados.

40. Pedro: Está bem.

41. Ismael: (**gritando para o escritório do lado**) Maria, esta tarde temos muitas cartas para escrever! Mais tarde levo-as à sua sala!

42. Atmo: Ruído de papel

(SFX: Rustling of paper)

- 43. Ismael:** **(gritando aborrecido)** Ei, Pedro, o que é que estás a fazer?
- 44. Pedro:** Acalma-te, Ismael! Estou só a ver quem é que rejeitaste! Sabes, acho que devíamos convidar alguns destes candidatos para uma entrevista.
- 45. Ismael:** Mas eles nem sequer preenchem os requisitos mínimos! Olha, **(pegando numa folha)** este candidato, por exemplo. Ele só acabou o curso há quatro anos. Ou esse, **(pegando numa folha)** em que tu pegaste, tem imensas lacunas no currículo. Não corresponde àquilo que escreveu na carta de motivação. É por isso que estão nesta pilha: para lhes escrevermos que não foram selecionados para a entrevista.
- 47. Pedro:** Desculpa, Ismael, mas tenho de discordar. Estes dois são ótimos candidatos.
- 48. Ismael:** O quê? Não estás a falar a sério, pois não? Porquê?
- 49. Pedro:** Oh, Ismael, acorda! Eles são da minha família! Se lhes conseguir uma entrevista, quando eu precisar de emprego, eles ajudam-me. É assim que funciona! Foi assim que eu consegui este trabalho. Tu coças-me as costas, eu coço-te as tuas!

- 50. Ismael:** Mas isso não é vencer por mérito, isso é corrupção!
- 51. Pedro:** Então como é que tu conseguiste este emprego? Por mérito? Tiveste boas notas e depois foi sorte? Mhmmm...
Duvido!
- 52. Ismael:** Na verdade até tive boas notas! E um amigo do meu pai disse-me onde me podia candidatar. Mas ele não andou a puxar cordelinhos por mim, eu é que tive boas notas!
- 53. Pedro:** Ismael, acorda! Tu chegaste aqui tal como estes candidatos vão chegar. O que conta é *quem* tu conheces. E quer acredites ou não, para já, o sistema não vai mudar!

Outro:

E assim chegamos ao fim do quinto episódio da radionovela do “Learning by Ear – Aprender de Ouvido” sobre corrupção intitulada “O elefante na sala”.

Como acabámos de ouvir, são atitudes enraizadas como esta que mantêm a corrupção presente nas sociedades. Ismael é apenas uma pequena peça numa máquina enorme. Será que ele vai ser suficientemente forte para se manter fiel aos seus princípios? Será que ele acredita mesmo que pode haver uma sociedade limpa de corrupção?

Learning by Ear – Corruption – Episode 5 – Can they stop corruption now?
LbE POR Corrupção – 5º Episódio – Poderão eles parar já a corrupção?

No próximo capítulo, vamos descobrir o que acontece quando Lídia Diambo confronta a professora sobre as suas notas. E dois membros da sua família levam os seus casos à nova organização não-governamental “Parem a Corrupção Já”.

Lembrem-se de que podem voltar a ouvir este episódio ou deixar os vossos comentários, visitando a nossa página web em:

www.dw.de/aprenderdeouvido

[w w w ponto d w ponto d e barra aprender de ouvido]

Também podem ouvir os episódios de todas as séries do Learning by Ear - Aprender de Ouvido como podcast em:

www.dw.de/lbepodcast

[w w w ponto d w ponto d e barra l b e podcast]

Gostaram deste programa ou têm sugestões para mais programas do Learning by Ear?

Escrevam-nos um e-mail para: afriportug@dw.de

Ou enviem uma SMS para o número: 00 49 17 58 19 82 73.

Repetimos: 00 49 17 58 19 82 73.

Também podem mandar uma carta para:

Learning by Ear – Corruption – Episode 5 – Can they stop corruption now?”
LbE POR Corrupção – 5º Episódio – Poderão eles parar já a corrupção?

Deutsche Welle – Programa em Português

53110 Bona

Alemanha

Até à próxima!